

## Dai Visigoti al Mille



**I BARBARI**, testi dal IV all'XI secolo a cura di Elio Bartolini, Editore Longanesi, pp. 1462, 41 illustrazioni fuori testo, Lire 9.500.

Una storia fatta con le storie degli storici. Così potremmo definire, con un bisticcio di parole, questo volume sui barbari. Sono, infatti, Ammiano Marcellino, Paolo Orosio e Gerolamo Sofronio Eusebio, testimoni del tempo, a raccontarci i fatti dei Visigoti; Paolo Diacono, Procopio ed Eugippio a parlarci di Odoacre e degli Eruli; Cassiodoro, Boezio e Gregorio Magno a dirci di Teodorico e degli Ostrogoti. E così via, fino a Gregorio di Tours e a Leone Marsicano cronisti delle vicende dei Franchi.

Sono tutte pagine fresche di quel suggestivo e drammatico racconto restaurato finalmente in un contesto unitario e sintetico. L'opera inquadra, infatti, in una visione organica, criticamente moderna i testi base di quel periodo che abbraccia otto secoli (dal IV all'XI) di quell'età che l'uomo d'oggi chiama barbarica: dall'invasione dei Visigoti alle soglie dell'anno mille.

Sul doppio registro della voce originaria latina e della moderna traduzione italiana passano interi popoli in migrazione, i loro uomini, le loro ideologie. E in quella trage-

dia dalle molte voci si coglie la nota che dà al dramma la sua unità. E in quelle tessere verdi, azzurre, cupe o dorate splende il mosaico restaurato della storia. Certe pagine, come quella del sacco di Roma del 410, hanno la grandiosità scenografica e insieme la semplicità riassuntiva dell'ultima battuta di una tragedia. Dopo di che, come nelle didascalie di Shakespeare, tutti escono di scena. Ma ad un popolo ne succede un altro, ad una tragedia un'altra. E' la storia che passa.

Le ampie introduzioni, l'elegante traduzione e i commenti di Elio Bartolini danno la possibilità, anche al lettore non specialista, di accedere alle fonti dirette e di sentire la suggestione di questo drammatico racconto di un'età che fu la nostra, cioè dell'uomo europeo moderno nella sua difficile adolescenza.

**Giuseppe Pittano**